



少年人+母語禮拜=教會有未來

宋信樂

園丁ê話
Chit期使用教羅版

台灣鄉土長篇小說連載(133)

東史補記

陳雷

四

講tiòh pù-á寮ê竹雞，咱穀與里tō是勇a上大尾。勇a in老母有伊時，ti田裡作sit hō水蛇咬tiòh，kòng死掠來看，koh是一隻奇怪ê雙頭蛇。勇a出世了後，一禮拜手m̄開，peh開看，ta"害a，一手一枝大pū-ong，lóng pù二個頭。有人想起in老母作sit hō水蛇咬tiòh ê代誌，又koh tú好是蛇年，所以kā伊號作雙頭蛇，mā有人叫伊作十二指(chái") ê。

Chit個勇a in老母名作郭王奮箕，作人上蓋古意。是按怎一個真古意ê老母，會生一個無古意ê竹雞á kiá"?有人講是孤kiá" sēng phái"去，有人講是chēng細漢無老pē ê關係。Chit個奮箕歲歲頭食到六十八，身體勇khiak-khiak，鬚髮烏烏免染，嘴齒tēng tēng會哺甘蔗，kan-na目睭bái，看物件有khah輸入。總是伊一世命底，少年拖磨，五十歲生勇a，老來替伊chhoā一個某tj厝裡。Chit個新婦生理人ê查某kiá"，好腳好手，會囑會食，kan-na工課m̄作，khah貧儉he死人。規日椅來坐，飯來pe，三頓掛點心lóng是ta家teh服侍。食kah一身軀肥肥，椅頭á坐落peh bē起來。穀與里ê人看bē慣勢，面頭前叫伊：「椿白(cheng-khū)，有ēng來阮tau坐。」 ha chiah後keng-thé伊：「奮箕chhiá"椿白，ta家服侍新婦。」為tiòh chit個代誌，水粉bat勸奮箕：「姨婆，你chit個作ta家ê，放hit個新婦規日ēng ēng坐，家己才來作bē soah。有時你mā叫伊出一個手，鬥摸一下。」奮箕講：「Ai-ioh，水粉你m̄知。阮椿白大叢好看頭，身軀無勇。若伊講ê，m̄知按怎，講話bē喘，作sit tō喘。」

Hit日中晝，hit個新婦beh食虱目魚。Kā ta家講：「阿母，我想beh食虱目魚。」奮箕講：「愛食來去市á鮮買一尾。」Ka-chù koā" leh，成實tō去市á買魚。路裡遇tiòh和la in某嬌a，問伊：「奮箕嫂，啥物代誌chiah骨力，透中晝m̄ hioh困，家己出來sèh?」奮箕應講：「阮新婦beh食虱目魚。」嬌a講：「Ai-ioh，成實bē等得?」奮箕講：「阮椿白bē堪得iau。」Ka-chù內面掠一尾大尾虱目魚出來hō嬌a看。注死phái"運，一隻狗母chhōa狗kiá"按hia過，tō是固始林ê phái"狗出來teh討食。Tòe伊來到巷á底。看伊老阿婆一個好欺負，chóng來搶ka-chù。奮箕hō狗母chóng一下，poah倒tī土腳，雙腳khōng腳蹠。Tiòh驚緊peh起來，oat一個頭，魚也無去，狗也無去，一個ka-chù咬破tī土腳。僥倖，光頭白日，大尾魚á hō phái"狗搶去! Ah thài有chit款劫擄刑孽ê代誌? Tō是自he外面狗來了後，品行無好，無人教養。有個會鑽(chng)雞籠偷掠雞，有個會咬ka-chù搶魚肉，有chit款治安ê問題。

奮箕轉來厝，椿白看伊入去灶腳，一哺也無捧虱目魚湯出來chō伊吃。心內無歡喜，恬恬無ka出聲，也m̄去問伊，坐toà門口等。一時a，勇a外面轉來，踏入門，伊tō大聲khàu，目屎大粒流細粒滴，悽慘落魄。勇a奇怪，問伊各物代，khàu kah chiah傷重?椿白講：「我beh食虱目魚。」勇a講：「Beh食虱目魚，叫阿母去買，nái tiòh用khàu ê?」椿白目睭jōè紅紅hō勇a看，講：「阿母m̄ hō我食虱目魚。」勇a聽了無歡喜，oat入去灶腳看，老母大粒汗細粒汗，ti hia teh煮蕃薯湯，無煮虱目魚。勇a受氣問：「椿白身體無勇，nái煮蕃薯湯，m̄煮虱目魚?」奮箕講：「魚hō狗母咬去。」被ka chù théh hō勇a看，勇a罵老母：「狗母來咬，你bē曉kap伊拍?成實一個大人搶輸一隻狗?」He椿白坐ti頭前聽ta家teh hō人罵，khàu愈大聲。Lé in翁：「無路用ê查甫人，kan-na會曉

Bat有關注母語學者強調：「失去母語，就失去民族根。」筆者m̄-nā煩惱台灣文化漸漸衰微，mā掛慮阮咱台灣基督長老教會優良ê信仰傳統tch-beh流失，因此，「好膽」ti-chia呼籲各教會正視禮拜語言ê問題。

Chit幾年來，真chē教會lóng teh成立華語禮拜，理由免講lóng是「發現少年人流失」，「少年人聽m̄-bat台語」，「將禮拜程序簡化，hō少年人參加」等等。我想chiah-ê lóng是關心教會發展koh真用心思考ê人所提出ê觀察。無m̄-tiòh! 「少年人流失」ê現象的確是咱長老教會宣教一個值得注意ê現象；但是，少年人流失ê因素，除了禮拜語言之外，iáu有其他真chē thang改進空間，特別是藉tiòh禮拜ê多元化，來吸引少年人參加台語禮拜，chit方面已經有真chē專家提出真好ê建議，譬如講道內容ê生活化，少用神學術語、hō少年人參與禮拜中ê服事，使用power-point，多使用少年人喜愛ê音樂等等，lóng是少年人較喜愛ê禮拜方式。

多年前，筆者就已經teh思考「如何hō少年人歡喜做禮拜?」，「如何hō少年人聽bat講道?」等問題。當時，我發現語言kap型式確實是問題ê關鍵所在。思考一段時間了後，我ê感動kap心得是「語言是thang訓練!」後來，我馬上提出一個構想，mā馬上實施。我看tiòh有kóa少年人(當我講「少年人」ê時，實際上lóng是指國中、高中以及一部分ê大學生做禮拜ê時)頭ehshng手機裡ê電動遊戲，甚至有時chhi-chhi-chhùh-chhùh講話，chit種現象實在令我憂心。我就kā家己假設為「少年人」，「如果我聽m̄-bat台語，ián,怎做禮拜?」，「台語真正hiah-nih oh bat mah?」

後來，我因為tiòh堅持台語傳統，聖靈感動我想出一kóa thang行ê方案。我首先買一大疊ê空白筆記本交hō學生團契會長，並m̄禮拜chìn前發hō每一位青年(in lóng是學生團契聖歌隊員)，鼓勵in記錄我ê講道文章。我ê記套措施，第一是雙重獎勵；第二是改進我講道ê用語。所謂「雙重獎勵」是，請in做禮拜時記錄牧師ê講章，我每週閱讀並評分，一季了後，「特優」者頒hō in三百元ê文具禮券，「優等」者hō二百元ê禮券，一季ê中間只寫一pái ê mā hō伊「參加獎」50元禮券。為tiòh呼籲家長ê關心kap投入，我m̄禮拜中當場提問：「你ê gin-á ê-tàng聽bat koh記落來牧師ê講道，看看gōa chán! 如果教會發hō伊三百元ê文具禮券，lin是m̄是願意相對koh再hō伊三百元來獎勵in?」會眾中有真chē人興奮回答：「願意!」並且露出滿足ê bi-bí-á笑。

為tiòh hō少年人歡喜聽講道，我開始放棄「講道八股」，無koh用填鴨式ê講法，放棄一

欺負我一個。」勇a無應伊，嘴念：「Ta"好ah! 你食食pē ê魚，怎pē食你ê肉!」oat leh tō出去。

一行來到南旁ê溪溝，一大片ām-ām ê青竹，比檳榔khah kōan。勇a ku ti竹抱胸當(tng)，hit時幾千隻ê紅嘴chē teh叫，「Ti chia...tī chia...tī chia...」。Liām mih一隻狗chóng出來，勇a相真真烏弓á tō kā彈(tōa)去，對對彈tiòh狗目睭。He狗kai"一聲青狂走，chóng按溪á落去。勇a跳落溪，一手sa tiòh狗尾溜，一手póe士林刀，大力腹壯邊tō kā tú入去，連續三、四刀。He血流出來，ti清清ê溪á水底若一tê大tê紅紗布，愈流愈長...。勇a驚狗無死，雙手kā am-kún te" leh，狗

kóa oh bat ê字眼，若一定ai使用，mā選擇少年人聽bat ê字眼，譬如「釋放」改成「解脫」或「hō內心輕鬆一kóa」，「事奉」改成「為主服務」或「為教會做一kóa事」、「屬靈」改成「koh-khah接近耶穌」或「心靈koh-khah接近天父」等等。講道中，我mā常利用生活化ê實例或信仰偉人ê見證，甚至引用一kóa現代科技ê問題，引申到信仰或心靈上ê思考，少年人lóng聽bat,並且記錄得真好，自然就願意參加台語禮拜。

為tiòh達到教育訓練ê目的，我每一個禮拜評改作業簿。一開始，因為iáu未養成習慣，in大部分寫兩、三chōa，siōng好ê mā寫六、七chōa，就寫bē落去。但是，我hō in分數(lóng「真甜」，寫兩、三chōa ê得A-，寫六、七chōa ê得A。一開始，in會kā我抱怨講：「牧師! 阮聽m̄-bat,所以bē曉寫!」我講：「lin tú-tú開始寫，ê-tàng寫án-ne已經真好!」經過不斷鼓勵了後，大約五~十週了後，lóng能tùi兩、三chōa進步到十chōa左右，siōng好ê是寫完整一頁。實施三年後，已經有人寫到兩頁，目前平均有八成ê少年人lóng能thèh到A++ê成績。這表示in不但聽bat台語講道，而且ê-tàng掠tiàu重點記錄落來。有一位少年人參加學校ê資優檢定，老師所提出包羅萬象ê問題，伊lóng答得真好。母親問伊：「妳怎麼會曉回答?」伊講：「我做禮拜ê時若認真聽牧師講道就會答ah!」感謝主! 伊成全了「語言」kap「教育」兩方面ê事工!

猴能騎腳踏車，九官鳥能講「來食飯!」，我相信，靠tiòh信心kap毅力行事，上帝凡事lóng能，當然，台灣ê少年人一定能聽bat台語講道。除非咱事先就投降或對家己母語早就存有自卑感。

使用台語禮拜真chē好處：第一，祖孫三代同聚一堂做禮拜。這是我tùi美國人ê禮拜中觀察ê心得，如今mā實現ti家己ê教會中。目前，本會一堂禮拜lóng超過320人，只ê-sai講是上主ê隣閭kap恩典。有一pái，一位他教會ê執事(執業醫師)到我教會來做禮拜，伊講ti伊教會無法度享受chit種氣氛：(一)少年

人kap in ê父母同在一个聖殿敬拜主；(二)少年人lóng專心聽道並做筆記。Mā因此，伊kúi-nā-pái滴落來感動ê目屎，有真chē家長mā不聒ti禮拜中享受chit-ê份感動。

第二，有kóa教會實施華語禮拜，少年人就真難kap父母或祖父母同齊敬拜上帝。此外，當in習慣ti家己ti另外一個時空做禮拜ê時，無形中形塑in家己ê信仰kap風格，甚至漸漸建立另外一種kap父母無全ê思想kap信仰文化。我常聽tiòh某一kóa教會華語禮拜ê同工kap小會以及長執會意見bē合(háh)，甚至造成分裂，實在遺憾。

容我直言，華語禮拜ê另外一缺點是講師大部分m̄是牧師，因為若安排ti同一時段，牧師就無法分身，只好請長老或執事去「代打」，大家lóng認為只要有「華語」就好，禮拜ê形式kap講道ê內容就m̄是hiah-nih重要，soah致使漸漸忽略長老教會堅實而正統ê信仰。

第三，當無全年齡層ê少年人lóng參加華語禮拜而且實施十年、二十年了後，真難想像教會ê大禮拜中會koh再使用台語。Hit時，使用台語禮拜ê信徒kap使用華語禮拜ê信徒之間，必然形成某一kóa程度ê隔閡，甚至造成信仰層層ê現象。

鼓勵少年人參與台語禮拜，並m̄是完全無容允in ti教會使用華語，譬如ti團契中、野外活動中、或查經研經中，lóng thang跟tōc語言ê理解程度使用華語，或台語kap華語並用。

根據以上ê思考、觀察、實驗了後，筆者以siōng真誠心建議各教會ê牧長kap同工，若m̄是不得已，請mái開辦華語禮拜。雖然，堅持hō少年人參與台語禮拜所beh付出ê精神kap時間lóng相對khah-chē；但是看tiòh少年人kap教會ê融和kap成長，絕對m̄是一句「享受」或「成就感」所ê-tàng形容！畢竟，信仰教育kap事工發展lóng bē-tàng抄近路便宜行事，必須一步一腳印、長期耕耘落去! 咱大家同齊來phah拚pah!

◎宋澤萊

評論《八二三注》kap《大頭兵黃明良》

兩本小說(五)

雖然án-ne,但是當咱閱讀存在ti台灣ê八二三砲戰ê小說時，咱全款會tú-tiòh無全ê兩種敘述，其內容mā kah-ná是針鋒相對、南轅北轍。Chit種無全集中顯現ti兩個知名作家ê身上，一個是具有外省人身份ê作家朱西寧先生，伊ê名tiòh是用北京語文創作ê長篇小說《八二三注》；另外一個是具有台灣身分ê作家陳雷醫師，伊ê名tiòh是用台文寫成ê短篇小說《大頭兵黃明良》。In siōng大無全點是：前者朱西寧先生將八二三砲戰ê主角完全設定ti外省人身上，所寫ê內容百分之九十五以上lóng kap外省人有關，並將一切功勞攬ti外省人幹部身上，特別是刻意來歌頌蔣中正ê英明kap洞見，明明是將chiah-ê外省軍人當成充滿勇氣睿智無比ê戰神來看待；講到台灣充員兵則是笨拙ê、專門出事ê、需要被外省人長官保護拯救ê對象，台灣人充員兵已經達到非常phái"種甚至是手無縛雞之力ê神話境界；其內容kap一班人認知ê (1) 八二三砲戰是台灣充員兵用血肉築起來ê戰役kap(2) 八二三砲戰證明了台灣充員兵大部分非常熱情、勇敢、勤奮ê事實tú好肯道而馳。後者陳雷醫師則將主角設定ti台灣人ê充員兵身上，揭發台灣下層ê充員兵軍中受外省高級幹部虐待、槍殺、逼死ê事件，將八二三砲戰看做國共內戰ê一部份，á台灣充員兵只是充做炮灰ê對象而已，並希望台灣人將來thang永遠免除chit種不幸ê運命。其內容kap一般人所認為ê (1) 八二三砲戰是保衛台灣ê聖戰及(2) 八二三砲戰是台灣kap外省人將土團結一條心kap敵展開殊死戰ê光榮勝利ê看法mā肯道而馳。Chit兩篇小說內容針鋒相對ê現象，堪值得目

北美台灣人權協會

各位台灣同鄉：

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，為台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作，比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Associational for Public Affairs), NGO(Non-Government Organization)的Center for Human Rights, International Human Right, World Congress On Human Rights等等。

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚，讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization), 需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加W H O 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過W H O 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。

人權就是民主，人權就是自由，； 人權是每日生活所遇到的事：人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美人權協會歡迎所有的台灣人提供意見和贊助，您所捐給人權會的金額和所交的年費可以抵稅

〈Tax Deductible〉。

會費：個人\$50，夫婦\$75，學生\$25

敬請寄到：J. David Hung/ FAHR Membership Committee 4915 Rustic Oaks Circle, Naples, FL 34105

全美台灣人權協會(FAHR)會員申請表	
姓名：(台) _____ (英) _____	
地址： _____	
電話： _____	
E-Mail： _____	Date： _____
會費：一般會員 \$50.00(個人或夫婦)	
學生 \$10.00	
榮譽會員 \$100.00(個人或夫婦)	
樂捐： _____ (捐給全美台灣人權會可減稅)	

教育部公布

台羅拼音輸入法 網站

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/

EDU6300001/tailoo/tailool-1.htm?

FILEID=152203&open

台語電腦五四三

http://taigiol.fhl.net/vcd/rotaiugbk.php?

user=taigi&bid=6